

**MARKTGEMEINDE
SCHLANDERS**
Autonome Provinz Bozen



COMUNE DI SILANDRO
Provincia Autonoma di Bolzano

**Verordnung
zur Wahl des**

**JUGEND-
RATES**

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 14 vom 15.03.2007

**Regolamento
per l'elezione del**

**CONSIGLIO
DEI GIOVANI**

Approvato con delibera del Consiglio
comunale nr. 14 del 15.03.2007

Inhaltsverzeichnis

Seite
pag.

Indice

Gegenstand dieser Maßnahme	3	Oggetto del presente provvedimento
Zusammensetzung	3	Composizione
Wahlberechtigte	3	Persone aventi diritto al voto
Die Wahl	4	L'elezione
Die Wahlkommission	4	La commissione elettorale
Der Wahlmodus	5	Modalità di votazione
Arbeitsweise	5	Funzionamento
Dauer	5	Durata

Art. 1

Gegenstand dieser Maßnahme

Gemäß Artikel 42 der Satzung regelt diese Maßnahme die Einsetzung des Jugendbeirates, welcher die Bezeichnung „Jugendrat“ erhält.

Art. 2

Zusammensetzung

Der Jugendrat besteht aus 9 Mitgliedern, wobei von Amtswegen der Bürgermeister oder der für den Bereich Jugend zuständige Referent bzw. Gemeinderat, darin vertreten ist. Die übrigen Mitglieder werden in einer allgemeinen und geheimen Wahl ermittelt.

Im Jugendrat soll die ethnische Minderheit vertreten sein. Falls bei der Wahl kein Mitglied der ethnischen Minderheit als gewählt hervorgeht, tritt an die Stelle des Letztgewählten jenes Mitglied der ethnischen Minderheit, welches die Höchstzahl an Stimmen erreicht hat.

Amtierende Gemeinderäte unter 35 Jahren sowie je ein hauptamtlicher Mitarbeiter des Jugenddienstes und des Jugendzentrums sind ebenso Mitglieder des Jugendrates, jedoch ohne Stimmrecht.

Art. 3

Wahlberechtigte

Aktiv wahlberechtigt sind alle in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragene Bürger, welche zur Wahl des Gemeinderates zugelassen sind und am Tag der Wahl das 25. Lebensjahr noch nicht überschritten haben, sowie jene, welche am Tag der Wahl das 13. Lebensjahr vollendet haben und die für die Ausübung des aktiven Wahlrechtes bei Gemeinderatswahlen erforderlichen Voraussetzungen erfüllen

Passiv wahlberechtigt sind alle in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragene Bürger, welche zur Wahl des Gemeinderates zugelassen sind und am Tag der Wahl das 25. Lebensjahr noch nicht überschritten haben, sowie jene, welche am Tag der Wahl das 15. Lebensjahr vollendet haben und die für die Ausübung des aktiven Wahlrechtes bei

Art. 1

Oggetto del presente provvedimento

Ai sensi dell'art. 42 dello statuto il presente provvedimento disciplina l'istituzione del comitato per i giovani, al quale viene dato il nome "consiglio dei giovani".

Art. 2

Composizione

Il consiglio dei giovani è composto da 9 membri, ivi compreso il sindaco o l'assessore risp. il consigliere comunale delegato per la materia gioventù. Gli altri membri vengono eletti tramite una elezione generale a scrutinio segreto.

Nel consiglio dei giovani deve essere rappresentata la minoranza etnica. Qualora nell'elezione non sia risultato eletto alcun membro della minoranza etnica, si sostituisce all'ultimo eletto, l'eletto della minoranza etnica, che ha ottenuto il maggior numero di voti.

Sono anche membri del consiglio dei giovani i consiglieri comunali in carica, in quali non hanno superati i 35 anni d'età, nonché un impiegato del servizio gioventù ed uno del centro giovanile, ma senza diritto di voto.

Art. 3

Persone aventi diritto al voto

L'elettorato attivo spetta a tutti i cittadini iscritti nelle liste elettorali del Comune che siano ammessi all'elezione del consiglio comunale e che il giorno della votazione non hanno superato 25 anni, nonché quei cittadini che il giorno della votazione abbiano compiuto 13 anni e che posseggano i requisiti necessari per l'esercizio del diritto elettorale attivo per l'elezione del consiglio comunale.

L'elettorato passivo spetta a tutti i cittadini iscritti nelle liste elettorali del Comune che siano ammessi all'elezione del consiglio comunale e che il giorno della votazione non hanno superato 25 anni, nonché quei cittadini che il giorno della votazione abbiano compiuto 15 anni e che posseggano i requisiti necessari per l'esercizio del diritto

Gemeinderatswahlen erforderlichen
Voraussetzungen erfüllen

elettorale attivo per l'elezione del consiglio
comunale.

Art. 4
Die Wahl

Art. 4
L'elezione

Der Termin und der Ort für die Wahl wird vom
Bürgermeister festgelegt und mittels Aushang
an der Amtstafel der Gemeinde mindestens
60 Tage vorher kundgemacht.

La data ed il luogo dell'elezione viene fissata
dal sindaco, il quale la rende pubblica tramite
l'affissione all'albo comunale almeno 60
giorni prima.

Ab Kundmachung können innerhalb der
Verfallsfrist von 30 Tagen im Sekretariat der
Gemeinde Kandidaturen zur Wahl als Ver-
treter in den Jugendrat eingereicht werden.
Der Antrag zur Kandidatur muss Name,
Nachname, eventuell Vulgoname, Geburts-
datum, Wohnort, Sprachgruppenzugehörig-
keit enthalten und unterschrieben sein.

Dopo l'affissione le candidature per il
consiglio dei giovani sono da presentare
entro il termine perentorio di 30 giorni presso
la segretaria del Comune. La richiesta a
candidare deve contenere: nome, cognome,
eventualmente soprannome, data di nascita,
residenza ed appartenenza al gruppo
linguistico ed essere sottoscritto.

Art. 5
Die Wahlkommission

Art. 5
La commissione elettorale

Für die Abwicklung der Wahl ernannt der
Bürgermeister die Wahlkommission die sich
aus dem Präsidenten und 5 Mitglieder
zusammensetzt.

Per lo svolgimento delle elezioni il Sindaco
nomina la commissione elettorale composta
dal presidente e 5 membri.

Die Wahlkommission übernimmt die Leitung
und Überwachung der Wahlhandlungen und
gewährleistet deren vorschriftsmäßige
Abwicklung und hat im besonderen folgende
Aufgaben:

La commissione elettorale assume la
direzione ed il controllo delle votazioni e
garantisce che vengano svolte in conformità
alle disposizioni ed in concreto adempie ai
seguenti compiti:

- sie prüft, ob die hinterlegten Kandidaturen
den Bestimmungen entsprechen und
erklärt widrigenfalls den Ausschluss;
- sie entscheidet über alle notwendigen
Wahlhandlungen;
- sie führt die Stimmzählung durch und
verkündet die Ergebnisse der Wahlen;
- sie entscheidet alle notwendigen Fragen
und allfälligen Beschwerden.

- esamina se le candidature presentate
corrispondono alle disposizioni ed in caso
contrario ne decide l'esclusione;
- decide su tutte le necessarie modalità di
votazione;
- esegue il conteggio dei voti e comunica i
risultati delle votazioni;
- decide su tutte le domande necessarie e
su eventuali reclami.

Innerhalb von 5 Tagen nach Ablauf des
Termins für die Hinterlegung der Kandidaten
werden die eingereichten und für in Ordnung
befundenen Kandidaten von der Wahl-
kommission in alphabetischer Reihenfolge
mittels Aushang an der Anschlagtafel der
Gemeinde kundgemacht.

Entro 5 giorni successivi allo scadere del
termine per la presentazione delle
candidature, la commissione elettorale rende
note le candidature valutate regolare tramite
l'affissione all'albo comunale in ordine
alfabetico.

Art. 6

Art. 6

Der Wahlmodus

Der Jugendrat wird in geheimer Wahl gewählt, wobei jeder Wähler berechtigt ist bis zu drei Vorzugstimmen abzugeben und nur Personen wählbar sind, welche auf der Kandidatenliste aufscheinen.

Für alles weitere gelten soweit vereinbar die Bestimmungen hinsichtlich der Wahl der Verwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter.

Art. 7

Arbeitsweise

Der Jugendrat hat beratende Funktion und unterbreitet der Gemeindeverwaltung Vorschläge und Anregungen in Angelegenheiten, welche den Jugendbereich betreffen um die Bedürfnisse der Jugendlichen angemessen zu berücksichtigen und soll vor Erlass der in ihren Sachgebiet fallenden Maßnahmen angehört werden.

Der Jugendrat arbeitet ehrenamtlich und gibt sich für den Arbeitsablauf eine eigene Geschäftsordnung, wobei bis zur Verabschiedung derselben, so weit vereinbar die Bestimmungen hinsichtlich der Arbeitsweise der Gemeindekommissionen Anwendung finden.

Art. 8

Dauer

Der Jugendrat bleibt 3 Jahre im Amt, er führt jedoch die Arbeiten bis zur Einsetzung des neuen Jugendrates weiter.

Modalità di votazione

Il consiglio dei giovani viene eletto a scrutinio segreto ed ogni elettore può esprimere fino a tre preferenze. Si eleggibile solo persone che si trovano sulla lista dei candidati.

Per tutto il resto valgono finché compatibile le disposizioni per l'elezione dell'amministrazione dei beni di uso civico.

Art. 7

Funzionamento

Il consiglio dei giovani ha funzioni consultive e sottopone all'amministrazione comunale delle proposte e dei suggerimenti per questioni che riguardano la materia gioventù per rispettare adeguatamente le necessità dei giovani e possono essere sentite prima della emanazione di provvedimenti rientranti nelle materie di loro competenza.

Il consiglio dei giovani espleta i suoi funzioni gratuitamente e per il funzionamento si dà un proprio regolamento. Fino all'approvazione del relativo regolamento trovano, finché compatibile, applicazione le disposizioni per il funzionamento delle commissioni consiliare.

Art. 8

Durata

Il consiglio dei giovani resta in carica 3 anni, continua però ad esercitare i lavori fino all'insediamento del nuovo consiglio dei giovani.